



わたし

だいがくせい き

## 私たちががんばっています、大学生に聞きました！ Nosotros también nos esforzamos! Hablamos con una universitaria !

ことし だいがくせい はな うかがい しょうかい  
今年4月に大学生になったアニーさんにお話しを伺しましたので、ご紹介します。

Conversamos con a Annie, que entró a la universidad en abril de este año, ¡conozcamos su historia!

わたし にほんじん ちち はは むすめ う ねん がつご  
私は日本人の父、ブラジル人の母の娘としてブラジルで生まれ、2018年の6月頃、  
にほん さいたまけん き ちゅうがっこう にゆうがく おお むずか もんだい ちよくめん たいへん  
日本（埼玉県）にきました。中学校に入学して多くの難しい問題に直面し、大変だった  
ことはとてもよく覚えています。日本語だけでなく、私は教科の全てがよく分かりませんで  
わたし みんな おほ にほんご きょうか すべ わか  
した。「私は皆よりもずっと低いレベルだから、皆と一緒に楽しめない。」という思いが  
ひんぱん  
頻繁にありました。



はじめ とうこう ひ わす こうちょうせんせい あいさつ つぎ しょくいんしつ せんせいがた さいご  
初めて中学校に登校した日のことを忘れられません。まず、校長先生に挨拶、次に職員室の先生方、最後に  
どうきゆうせい きやうしつ い せき まわ あつ おお しつもん  
同級生の皆に挨拶して、教室に行きました。クラスメートは皆、私の席の周りに集まって多くの質問をしてきまし  
た。分かる質問もありましたが、日本語で答えられなかったのでコミュニケーションは成り立たず、友達を作ることは  
できませんでした。授業中、先生の話は全く分からなかったし、とても簡単な質問にも答えられませんでした。私  
は こと いや ぼしょ なに  
にとって学校は、恥ずかしい事と分からない事ばかりの嫌な場所でした。「もう何もできない。」と思い、あきらめか  
けていた私でしたが、2つの出来事がきっかけとなり、必死になって頑張ろうと決意し、実際にさらに努力するよう  
になりました。

Yo soy hija de un padre japonés y una madre brasilera, y vine a Japón (a Saitama), en junio del 2018. Cuando entré a la secundaria media (chuugakko) enfrenté muchas dificultades, y lo recuerdo como un momento muy duro. No sólo no entendía japonés, tampoco entendía ninguna de las materias. Frecuentemente pensaba que, como estaba en un nivel mucho más bajo que el resto, no podía disfrutar junto con los demás.

Nunca olvidaré mi primer día en la escuela. Primero fui a saludar al director, luego a los profesores en la sala de profesores, y por último fui al aula a saludar a mis compañeros. Todos se juntaron a mi alrededor a hacerme preguntas. Entendía algunas, pero no sabía contestar en japonés, y no logré hacerme amigos. Durante las clases no lograba entender nada de lo que el profesor explicaba, ni contestar preguntas muy fáciles. La escuela era un lugar que no me gustaba, lleno de cosas que me avergonzaban y que no podía comprender. Pensaba que ya no había más que hacer, y casi me rindo, pero ocurrieron dos cosas que me hicieron decidir que debía esforzarme aún más y poner manos a la obra.

め ねんせい よう ぜんれつ くぼ つぎつぎ うし まわ まえ  
1つ目は、1年生のある日、いつもの様に先生が前列にプリントを配り、皆が次々と後ろに回りました。前の席の  
だんし わた あと いちどふ む しんけん ひょうじょう い  
男子が私にそのプリントを渡した後、もう一度振り向いて、「もっと頑張れよ！」と真剣な表情で言ったので  
とつぜん とき こころ なか つよ ひかり き こ あらわ ほんとう まじめ  
す。突然のことでしたが、その時、私の心の中に強い光が差し込むように現れて「本当に真面目に頑張らなけれ  
ば」、「尊敬される人になりたい」と思いました。

2つ目は、2年生の初めの頃、父が私の学ぶ機会を増やすため、学習教室に通わせようと一日体験に連れて行ってくれました。残念なことに、その教室は私が望んでいた「将来への希望を与えてくれる場所」とは全く違い、希望を奪うようなひどい言葉を聞いて私はとても傷つきました。その日は家で泣けるだけ泣き、「あの場所に通うより、自分自身で勉強して成長したい」「二度とあの場所には行かない」と不安を感じながらも強く決心しました。それからの私は学校がある日は5時間以上、休日は7時間、試験前は12時間以上勉強しました。高校進学を考え始めてからは希望する県立高校の合格を目指して努力を続け、無事に合格することが出来ました。

La primera fue cuando estaba en 1er año. Como siempre, el profesor estaba dándonos las fotocopias, desde el primero de la fila hacia atrás. Después de darme mi copia, el compañero adelante mío se dio vuelta una vez más y me dijo **“esfuérzate más!”**. De repente, sentí como una luz fuerte desde lo profundo de mi corazón y pensé “tengo que esforzarme más seriamente”, “quiero convertirme en una persona que sea respetada”.

La segunda fue al inicio de 2do año. Mi padre quería aumentar mis oportunidades de aprender, y me llevo a una clase de prueba en una clase de refuerzo. Por desgracia ese espacio, en lugar de darme esperanza para el futuro, como yo creía, era un lugar en el que se decían cosas muy desmoralizantes, que me dolieron mucho. Ese día llegue a casa y lloré tanto como pude, hasta que dentro de todo ese dolor pude definir con certeza que nunca quería volver a ese lugar, y que prefería estudiar por mi cuenta y aprender, en lugar de asistir a esa clase. Desde entonces empecé a estudiar mas de 5 horas los días que tenía que ir a clase, y 7 horas los fines de semana, además de unas 12 horas extra antes de los exámenes. Me seguí esforzando con el objetivo de entrar a la secundaria superior que yo quería, y logré aprobar.

私がこれまで続けてきた勉強方法の中から、特に役立つものを紹介します。まず、授業の復習の時、どうしても分からなかった事を小さいノートにメモして、放課後、先生に質問します。この方法を何度も繰り返すうち、高校生になったころには質問に行くことはなくなりました。ただ、メモをする習慣は決してなくなりず、メモした内容が理解できるまで自分で何度も考えて、それでも解決できない時は、自分が先生になって問題を説明しているうちに何が分かっていたか分かっていかなかったかを分かるようになりました。

また、日本語の上達に役立ったのは、学校で休み時間に辞書を開き、使えそうな言葉10個とその翻訳を小さいノートに書いて覚える方法です。他にも多くの方法や説明もありますが、これくらいにします。

少し内向的な性格の私ですが、高校ではたくさんの友達が出来ました。また、日本語教室や特別に指導して下さる先生方に支えられ、中学生生活よりもずっと過ごしやすいた大変充実した高校生活でした。私は日本語がどんどん話せるようになり、さらに英語もより良く話せるようになりました。そして、中学生の頃、全く分からなかった教科もいつの間にか分かるようになっていました。

Voy a presentarles los métodos de estudio que más me sirvieron, de los que usé hasta ahora. Primero, cuando repasaba el contenido de la clase, anotaba en un pequeño cuaderno las cosas que no entendía bien, y le preguntaba al profesor después de clase. Al repetir esto muchas veces, para el momento en el que me convertí en alumna de secundaria superior, ya no necesitaba hacer más preguntas. Sin embargo, el hábito de tomar notas no desapareció. Intento pensar por mi cuenta hasta conseguir entender el contenido, y cuando no lo logro, trato de explicarlo como si fuera una profesora, y mientras lo hago mis dudas se van aclarando.

Además, algo que me ayudo a mejorar mi japonés fue usar el diccionario durante los recreos, y elegir 10 palabras que pudieran ser útiles, anotarlas y memorizarlas. También tenía otros métodos, pero vamos a dejarlo aquí por ahora.

A pesar de ser una persona introvertida, pude hacer muchos amigos en la secundaria superior. Además, tuve el apoyo de los profesores en la clase especial de japonés, lo que me permitió tener una vida escolar mucho más fácil y plena de lo que fue la secundaria media. Poco a poco me fui volviendo capaz de hablar más japonés, y también mejorar mi inglés. Incluso logré entender materias que no entendía en absoluto durante las clases de la secundaria media.



いま だいとうぶんかだいがく にゅうがく だいがくせい げんご はな いりょうつうやくしゃ しょうらい  
 今は、大東文化大学に入学し、大学生になりました。「3言語が話せる医療通訳者になりたい」という将来  
 きぼう がんば おも えいご にほんご べんきょう うれ  
 の希望をもって頑張っています。大学では主に、英語と日本語を勉強していますが、嬉しいことに、英語はレベ  
 いちばんうえ  
 ルが一番上のクラスになりました。

Ahora entré en la Universidad Daito Bunka, convirtiéndome en estudiante universitaria. Me estoy esforzando para convertirme en intérprete de medicina, hablando 3 idiomas. En la universidad estudio principalmente inglés y japonés y para mi alegría, tengo el nivel de inglés más alto de la clase!

さいご わたし みんな つた じぶん しん なに  
 最後に、今の私から皆に伝えたいことがあります。自分を信じて、何があってもあきらめ  
 ほ  
 ないで頑張ってください。たとえ今のあなたが一番下のレベルにいたとしても希望をもって  
 した  
 「もっと頑張れよ！！」

Por último, me gustaría decirles una cosa más: crean en sí mismos/as, y no importa qué pase, no se rindan y sigan esforzándose. Incluso si hoy en día se encuentran en el nivel más bajo, tengan esperanza, y “esfuércense más!”



大東文化大学1年 石井 アニー

Annie Ishii, Universidad Daito Bunka, 1º año

にほんご ぼご こ ほんごしゃ こうこうしんがくそうだんかい ふつか ど おおみや  
 「日本語を母語としない子どもと保護者の高校進学相談会2025」が、8月2日（土）大宮ソニック  
 かいさい どうじつ こくしゅっしん くみ めい せいと どう かたがた らいじょう  
 シティで開催されました。当日は、13か国出身の80組176名の生徒・保護者等の方々が来場し、  
 にゅうがくしけん がくひ しょうがくきん しゅつがんしかくにんてい にほんごきょうしつ かく ぜん めあ  
 入学試験、学費・奨学金、出願資格認定、VISA、日本語教室、各高校など全15のブースの中から、目当  
 ぐたいてき せつきよくてき じゅうじつ す おも  
 てのブースで、具体的な相談など積極的に質問をして充実した時間を過ごせたのではないかと思います。

El día 2 de agosto (sábado), en Omiya Sonic City, se realizó la “Orientación de Ingreso a la Escuela Secundaria Superior para Niños y Padres Extranjeros de 2025”. En el día del evento participaron 176 alumnos y tutores, de 80 familias y 13 países, que visitaron los stands de su interés dentro de 15 disponibles, para hablar sobre el examen de ingreso, los costos de admisión, subsidios, requisitos de admisión, visados, clases de japonés, y consultar con varias escuelas secundarias, pudiendo hacer preguntas concretas de manera activa. Creemos que fue un encuentro muy productivo.

い か たげんご ほんやく かくじょうほう かくにん  
 以下のURLより、多言語に翻訳された各情報を確認・ダウンロードすることができます。

En los siguientes links podrá encontrar y descargar información traducida en distintos idiomas:

- ★相談会当日に配布された高校進学情報リーフレット（8言語）  
 Folleto informativo distribuido durante la Reunión de Orientación (en 8 idiomas)  
<https://www.pref.saitama.lg.jp/a0306/kokoguidance.html#leaflet>



- ★「高校進学」と「学費」についての説明の動画（8言語）  
 Videos explicativos sobre “Admisión a secundaria superior” y “Costos escolares” (en 8 idiomas)  
[https://www.pref.saitama.lg.jp/a0306/kokoguidance\\_movie.html](https://www.pref.saitama.lg.jp/a0306/kokoguidance_movie.html)

- ★中学校3年生の保護者向け修学支援制度のリーフレット（7言語）  
 Folleto para tutores de alumnos de 3er año de secundaria media sobre sistemas de ayuda económica (en 7 idiomas)  
<https://www.pref.saitama.lg.jp/f2204/j-s/index.html>

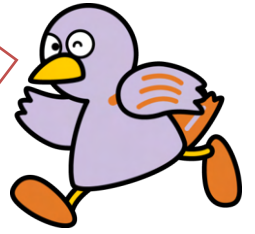
- ★令和8年度入試についてのQ&A（5言語）  
 Preguntas y respuestas sobre el examen de admisión para la escuela secundaria superior en 2026 (en 5 idiomas)  
<https://www.pref.saitama.lg.jp/f2208/r8nyuushi-jouhou.html>

- ★過去の学力検査問題や学校説明会情報など（日本語のみ）  
 Preguntas de exámenes pasados e información sobre reuniones explicativas escolares, etc (sólo en japonés)  
<https://www.center.spec.ed.jp/nyuushi>

さんすう  
算数クイズ  
Quiz de Matemática

今回は、古代から砂が落ちることで時を測る道具として使われてきた「砂時計」で時間を測ってみよう！

Esta vez vamos a intentar medir el tiempo con un “reloj de arena”, una herramienta antigua que usaba la arena para medir el tiempo!



【問1 Pregunta 1】

3分の砂時計と5分の砂時計の2つを使って、ちょうど4分を測るにはどうすればよいでしょうか？  
Usando un reloj de arena de 3 minutos y uno de 5 minutos, ¿cómo podríamos medir exactamente 4 minutos?

【問2 Pregunta 2】

4分の砂時計と7分の砂時計の2つを使って、ちょうど9分を測るにはどうすればよいでしょうか？  
Usando un reloj de arena de 4 minutos y uno de 7 minutos, ¿cómo podríamos medir exactamente 9 minutos?

\*ただし、砂時計をひっくり返すのに時間はかからないと考えます。  
\* En este caso, vamos considerar que girar el reloj no toma tiempo.

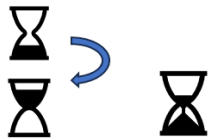
【問1 Pregunta 1】

1. 2つの砂時計を同時にスタート。  
Inicie los relojes de arena a la vez.



2. 3分砂時計が終わったらすぐにひっくり返す。  
(3分経過)

Quando el reloj de arena de 3 minutos termine, gírelo inmediatamente (habrán pasado 3 minutos).



3. 5分砂時計が終わったらすぐにひっくり返す。  
(3分砂時計残り1分)

Quando el reloj de arena de 5 minutos termine, gírelo inmediatamente. (quedará aún 1 minuto en el reloj de 3 minutos)



4. 3分の砂時計が終わってから、5分の砂時計が終わるまでの時間で4分を測ることができる。  
Quando el reloj de 3 minutos termine, podremos calcular 4 minutos con la arena restante en el reloj de 5 minutos.



【解答例 Ejemplo de solución】

【問2 Pregunta 2】

- 2つの砂時計を同時にスタート。  
Inicie los relojes de arena a la vez.
- 4分砂時計が終わったらすぐにひっくり返す。  
(4分経過)  
Quando el reloj de arena de 4 minutos termine, gírelo inmediatamente (habrán pasado 4 minutos).
- 7分砂時計が終わったらすぐにひっくり返す。  
(7分経過)  
Quando termine el reloj de 7 minutos gírelo inmediatamente (habrán pasado 7 minutos).
- 2回目の4分砂時計が終わる。(8分経過)と同時にまだ終わっていない7分砂時計をひっくり返す。  
Quando el reloj de 4 minutos termine por segunda vez (pasando así 8 minutos), gire el de 7 minutos, que aún no terminó.
- 7分砂時計に入っていた1分の砂が落ちたら9分。  
Quando termine de caer el minuto de arena que estaba en el reloj de 7 minutos, habrán pasado 9 minutos.



島根県には1 tの砂が1年かけて落ちる高さ5.2 mの巨大砂時計「砂暦」があります。世界最大の砂時計として2015年ギネスに認定されました。

En la prefectura de Shimane hay un reloj de arena gigante de una tonelada y toma un año en dejar caer toda su arena. Mide 5.2 metros y se le llama “Sunagoyomi” (Calendario de arena). Fue reconocido por los Record Guinness como el reloj de arena más grande del mundo en 2015.

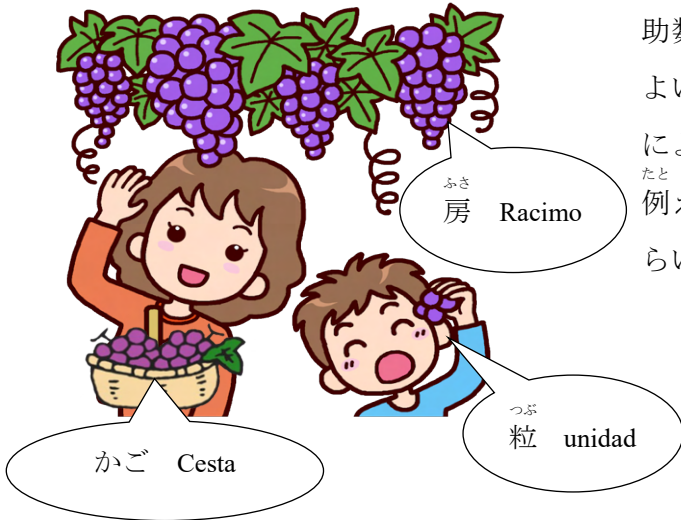
こくご  
国語クイズ

Quiz de Lengua Japonesa

みな じょうし ことば き  
皆さんは「助数詞」という言葉を聞いたことがありますか？

かず かぞ つか にほんごどくとく ことば  
助数詞はものの数を数えるときに使う日本語独特の言葉です。

Escucharon hablar de los “contadores”? Los contadores son palabras especiales del japonés que usamos para contar distintas cosas



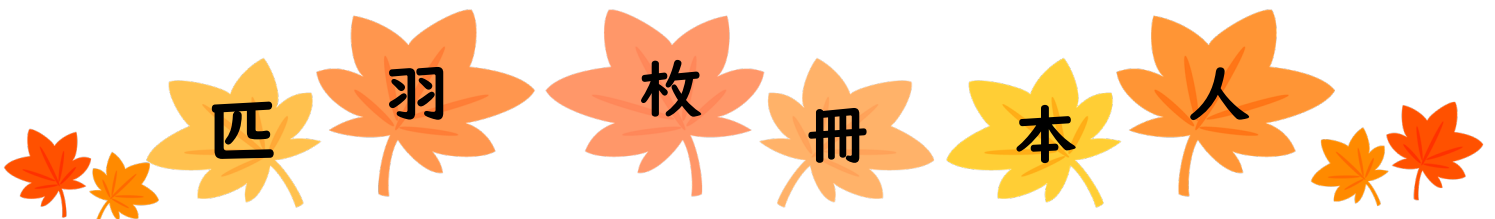
助数詞なしではものを数えることができない、と言ってもよいでしょう。何をどう数えるか、数えるものの形や性質によって、どの助数詞を用いるかが決まります。例えば…ブドウ狩りに行ったら、あなたはブドウをどのくらい食べたいですか。

Podríamos decir que no se puede contar sin usar contadores. Estos se deciden en base a lo que se esté contando, su forma o su naturaleza.

Por ejemplo, si fuéramos a contar uvas, ¿cuántas comerías?

か き かく あ えら かぞ かた きにゅう ひょう かんせい  
下記の各イラストに合う助数詞を選び、数え方をひらがなで記入して、表を完成させましょう！

Elige el contador adecuado para cada ilustración, para completar la tabla con el modo de contar en hiragana.



	れい (例) Ejemplo 	① 	② 	③ 	④ 	⑤ 
助数詞 Contadores	匹					
一	いっぴき					
二	にひき		にわ			
三	さんびき				さんぼん	
四	よんひき			よにん		
六	ろっぴき	ろくさつ				
八	はっぴき					
十	じっぴき (じゅっぴき)					じゅうまい

こた  
<答え Respuestas>

	れい (例) Ejemplo 	① 	② 	③ 	④ 	⑤ 
じょうし 助数詞 Contadores	匹 ちい とうぶつなど 小さい動物等 Contador de animales pequeños	冊 ほん ざっし 本や雑誌等 Contador de libros y revistas	羽 ちようらい うさぎ 鳥類や兎等 Contador de aves y conejos	人 ひと 人 Contador de personas	本 ほそなが 細長いもの等 Contador de objetos largos y cilíndricos	枚 かみ うす 紙や薄いもの等 Contador de papeles y cosas planas
一	いっぴき	いっさつ	いちわ	ひとり	いっぽん	いちまい
二	にひき	にさつ	にわ	ふたり	にほん	にまい
三	さんびき	さんさつ	さんわ	さんにん	さんぼん	さんまい
四	よんひき	よんさつ	よんわ	よにん	よんぼん	よんまい
六	ろっぴき	ろくさつ	ろくわ	ろくにん	ろっぽん	ろくまい
八	はっぴき	はっさつ	はちわ	はちにん	はっぽん	はちまい
十	じっぴき (じゅっぴき)	じっさつ (じゅっさつ)	じゅうわ	じゅうにん	じっぽん (じゅっぽん)	じゅうまい



みな た て こめ  
皆さんが食べているお米にも、いろいろな助数詞があります。

También existen varios contadores para el arroz que comemos:

つぶ ほん ごう しょう と ふくろ びょう こく たん  
粒、本、合、升、斗、袋、俵、石、反

1合		150g
1升	10合	1.5Kg
1斗	100合	15Kg
1袋		30Kg
1俵		60Kg
1石	1000合	150Kg

こめつぶ いなほ すいはんき た  
米粒は「粒」、稲穂は「本」、炊飯器などで炊くときは「合」/「升」、  
こめのうかなど しゅつか さい  
米農家等が出荷する際は「俵」/「袋」。

Para el grano de arroz usamos 「粒」, para la espiga de arroz usamos 「本」, y cuando vamos a cocinarlo en la arrocera, contaremos con 「合」 o 「升」. Cuando los productores de arroz lo venden, se cuenta con 「俵」 o 「袋」.

か が ひゃくまんごく ことば え ど じだい だいまよう  
「加賀百万石」などの言葉があるように、江戸時代までの大名等は、  
しゅうかくりょう りょうち ひろ けいざいりょく あらわ  
お米の収穫量「石」によって、領地の広さや経済力を表していました。

さいたまけん おしはんじゅうまんごく かわごえ じゅうなな  
埼玉県では、忍藩十万石、川越藩十七万石等がありました。

Con frases como “Kaga Hyakuman Goku”, los señores feudales del período Edo expresaban el tamaño de su territorio y su poder económico basándose en la cantidad de arroz que cosechaban, midiéndolo en “koku” (e incluyendo el nombre de su territorio). En la prefectura de Saitama el territorio de Oshi contaba con 100.000 koku (Oshihan Juuman Goku) y el de Kawagoe, con 170.000 koku (Kawagoehan Juunanaman Goku).



た めんせき アール メートル へいほうメートル  
米1石が収穫できる田の面積「反」 (1反=10a=10m×10m×10=1000 m<sup>2</sup>)  
El área de una plantación necesaria para producir un koku de arroz consiste en:  
1 tan = 10 acres = 10m x 10m x 10 = 1000 m<sup>2</sup>